Porównanie tłumaczeń Zachariasza 2:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wiwatuj i raduj się, córko Syjonu! Bo oto przychodzę i osiądę pośród ciebie\* – oświadczenie JAHWE.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wiwatuj! Raduj się, córko Syjonu! Bo oto przychodzę i zamieszkam u ciebie — oświadcza JAHWE. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wykrzykuj z radości i wesel się, córko syjońska, bo oto Ja przyjdę i zamieszkam pośród ciebie - mówi Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ciesz się i raduj, Córo Syjonu, bo oto Ja przyjdę i zamieszkam pośrodku ciebie − wyrocznia JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wykrzykuj z radości i wesel się, Syjonie, bo oto Ja przyjdę i zamieszkam pośród ciebie - wyrocznia JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ”Wesel się i raduj, córo Syjonu, bo oto przychodzę, by zamieszkać pośród ciebie - mówi Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Радій і веселися, дочко Сіон, томущо ось Я приходжу і поселюся посеред тебе, говорить Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wesel się i raduj, córo Cyonu! Bo oto przychodzę oraz zamieszkam pośród ciebie – mówi WIEKUISTY. |

1. 1) <x>290 12:6</x> [↑](#footnote-ref-2)